

Biblioteca Publica de Oporto  
MAHON.

# IRIS

Año X.

DIARIO CATÓLICO

Núm. 2.722.

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN

4: José M.º Quadrado, 40. — Imprenta.  
Teléfono n.º 44.

Ciudadela (Menorca) jueves 20 de Abril de 1922

Dirección telegráfica IRIS  
CIUDADELA

## Per la nostra Llengua

### L'indiferència menorquina

Es un fet constant i comprovat dins l' Història, que quant un home, una institució o una orientació determinada de les idees arriben a l' exageració abusiva del seu predomini, sobrevé molt prompte el moviment de reacció contra tal abús. Y això, com diem, és tan constant en tots els temps, que no ha mancat qui anomenés l' història de l' humanitat, ab molta de raó, *l' història de les reaccions*.

Però aquesta llei no exerceix la seua influència exclusivament demunt la vida política dels Estats, sinó que s' estén a totes les branques socials, a la religió, a les ciències, a les arts i a la literatura. Sense anar més amunt del segle passat, ¿qué fou l' escola filosòfica que anomenaren *tradicionalista*, proclamant la mera passivitat de la nostra raó respecte de les coses que coneix, i la necessitat de la revelació per assolir el coneixement; qué fou, sinó una vigorosa reacció contra els principis del racionalisme, qui professava l' omnipotència de la mateixa raó, la seua aptitud per desllatigar tots els arcans sense haver de mester per res el magisteri de Deu? ¿Qué fou dins lo terreny artístich i literari el célebre romanticisme, enamorat de la vida mitgeval i desenterrador dels manuscrits i monuments d' aquells sigles plens de misteris i foscors; qué fou més que una moguda reaccionant, contra l' exageració classicista de les anteriors centurries, sobre tot de la XVIII en que, com diu En Quadrado (1), «cada rama del sebre estava com a personificada ab un geni grec o romà, i els homes més oposats en professió com en sistemes, posseïts d' idolàtrica admiració, sols tractaven d' inter-

pretar a favor seu els oracles de l' antiguedat?»

Idó una reacció consemblant i tan intensa, si no tan estensa, com la tradicionalista en filosofia i la romàntica en literatura, s' iniciá en la primera mitat del segle passat a Catalunya, en favor del restaurament de la personalitat llingüística de dita regió.

La llengua catalana, de vida tan esponerosa i polent a l' Edat Mitja; aquella llengua que havia vibrat ab accents dolçissims en el cor i en els versos de N' Ausies March; que era estada digne instrument per expressar els alts conceptes de l' *Art de Contemplació en Deu* (1) i per contar, en Cròniques immortals, els fets heroics dels grans monarques d' Aragó; aquella llengua que parlava En Joanot Martorell, i en la qual doná a la literatura cavalleresca el seu incomparable *Tirant lo Blanch*, que el gran Cervantes (2) califica dient, sense restriccions, que *por su estilo es el mejor libro del mundo*; aquella llengua «grandiosa i magnífica» que fou «la primera entre totes les llengües vulgars que serví per l' especulació filosòfica» i en que «parlá per primera volta dins Espanya la filosofia, per boca de Ramón Lull» (3); aquella llengua que havia ressonat com idioma oficial dins una de les Corts mitgevats més poderoses, i que els vaixells almogavars havien duyt de cap del mar llatí; aquella llengua abans gloriosa, triunfant i respectada de cent pobles, se trobava, a la primeria del XIX, en una situació de complet oblit i de deplorable decadència.

Ab motiu de l' unió de les corones aragonesa i castellana p' el matrimoni de N' Elisabet de Castella ab En Ferrán d' Aragó (any 1459), i de l' esplendor i predomini que alcansá Castella baix el govern d' aquells grans reys i de

(1) L' obra mística més notable del Beat Ramón Lull.  
(2) *Don Quixote*, part I, cap. VI.  
(3) Menéndez Pelayo, *La Ciencia Española* 3.ª edició (1889), t. III, pág. 18.

sos gloriosos successors, anà poch a poch introduintse entre els escriptors de les terres catalanes la moda d' escriure en la llengua que era vinguda a esser l' idioma de la cort. Aquest moviment de simpatia enver del castellà anà desplegantse gradualment, prenent cada dia major intensitat, fins que arribá a desterrar completament el català de la vida literària. En els documents d' orde oficial i en les relacions de les comarques catalanes ab lo Govern central continuá usarse, durant els primers sigles, la llengua regional; però a la fi, considerantse *de fet*, an el segle XVIII, com únich idioma oficial el castellà, se consumá l' obra de postergació dels malanats *dialectes* de Mallorca, València i Catalunya, quedant la nostra llengua circumscriba an els límits estretíssims de la vida doméstica i de los relacions familiars.

En aquell moment pareixia que la personalitat llingüística d' aqueixes regions anava a desaparèixer; semblava que la llengua en que el gran Jaume I i sos dignes successors havien donades lleys a tants de pobles conquistats, anava a quedar muda pera sempre.

Però havia de venir la reacció; i lo absolut d' aquella momentània mort havia de fer més admirable la resurrecció i més gloriós l' *allehuya*.

Tan just era finit lo primer ters del segle, quant, com moguent en lo més íntim l' esperit de Catalunya, se deixá sentir la veu de N' Aribau qui, ab estrofes de ferrenya contextura, llansava el crit restaurador de la materna Llengua, que ell anomenava *llemosina*. Com si esperassen aquell crit per iniciar la Reneixensa, brollá ben prompte dins la terra catalana un bell estol d' escriptors, molts d' ells d' alta volada, enamorats de llur llenguatge i de llurs tradicions i dignes òmuls dels trobadors mitgevats, que inauguraren lo grandios moviment literari que umpl tota l' història de la segona mitat del segle XIX a Catalunya: fundaren nombroses societats, exercitaren llurs enginys en palestres literàries, restauraren la poética festa dels *Jochs Florals*; i els noms d' En Milá i Fontanals, d' En Rubió i Ors, d' En Balaguer, dels Aguiló, i dels Bofarull, continuant després la sèrie ab els egregis noms de Mn. Collet d' En Maragall, d' En Cases i Amigó i de tants altres de poetes, i prosistes, i sobre tots ells el rey de la nostra poesia, el gran Verdaguier, son altres tants de títols de glòria, no sols per Catalunya, sinó per tota Espanya.

Però aquesta onada d' entusiasme no romangué tancada dins les quatre províncies del Principat, sinó que s' estengué a les regions de l' antich Reyno de València. fent aixecar, entre altres de ben notables, la figura de l' escels Teodor Llorente, el venerable Patriarca del reneixement valencià; i a través del Mediterrani, vingué primer que a València a encendre els cors an aquesta delitosa illa de Mallorca, suscitant un bell esbart de noms ilustres, un Tomás Aguiló, un Jeroni Rosselló, un Pere d' A. Penya, un Guillem i un Tomás Fortesa, un Maura, un Obrador, un Juan Alcover, i part demunt de tots un Costa i Llobera, nom que basta ell tot sol per donar glòria a la terra que el va veure néixer.

Ara bé; a Menorca, dins la nostra *Roqueta* ben volguda, ¿quina fou l' efecte de tan vigorosa reacció, de tan alta efervescència literària? Molt sovint forasters, els qui están avesats an el tráfeh i moviment vertiginós de les grans capitals, anomenen Mallorca l' *Illa de la Calma*; però si ells coneguessin Menorca, per nosaltres, i no p' els mallorquins, reservarien aquell nom, mitx d' admiració mitx d' ironia.

Mallorca té vida pròpia més o manco en tots els ordes, així materials com intellectuals, perque en

tots té homos feners i representa-  
tius qui treballen i s'afanyen. Pe-  
ró a Menorca ningú se mou; hi  
tenen son imperi l' inèrcia i l'apa-  
tia; les emocions fortes casi no  
existeixen; de la poca cosa bona  
que de fora mos arriba, no mos ne  
tenem; les persones llegidores son  
*rara avis* entre nosaltres; la ma-  
joria de la gent no llix els periò-  
dichs més que per cercar ocasió de  
parlar contra el Govern o per se-  
bro si França ha prohibida o no l'  
esportació.

Sols així té explicació l' estat  
magríssim de l' intelectualitat me-  
norquina i el baix nivell d' ilus-  
tració de moltes persones qui pas-  
sen per instruides; i sols així se  
pot comprendre com aquella gene-  
rosa moguda a favor de la nostra  
llengua, ab tot i esser deixada  
sentir ben forta la veu de sos apòs-  
tols, ab tot i haver alsat l' esperit  
de totes les regions gerinanes, no  
ha alcansat entre nosaltres un sol  
grau de popularitat, ni sols ha  
conseguit interessar més que un  
petit nombre d' intellectuals bene-  
mèrits.

Existeix entre els menorquins  
manco ilustrats la convicció de que  
el nostre llenguatge no és idioma  
ni dialecte, sinó que no és més que  
un aglomerat de paraules estran-  
yes, un terrible *mesclòrum* de  
mots castellans, francesos, ingle-  
sos, aràbichs... i tal volta no hi  
falta qui també n' hi posi de xi-  
neschs, formant en conjunt una  
vertadera *paella* llingüística, no  
tan saborosa com la valenciana,  
però molt més abundosa en in-  
gredients.

Aixó, com dich, és la teoria de  
la gent manco ilustrada (perque no  
crech que cap persona un poch  
elevada de titella tengui pit, avuy  
en dia, per fer tal afirmació); ara  
les persones un poch més cultes,  
les qui saben de lletra i fins i tot  
moltes qui han aprovada una ca-  
rrera, tenen respecte del parlar  
menorquí un modo de veure, no  
tan esguerrat, però casi tan pri-  
mitiu com el dels primers, com és  
el considerar el nostre llenguatge  
com un simple *dialecte*, ab el sen-  
tit que fa cent anys tothom dona-  
va an aquesta paraula, es dir, com  
una cosa qui sembla una llengua,  
peró qui no ben arriba a esserho.

Contra aquesta falta d' amor,  
contra aquesta indiferència dels  
menorquins envers del nostre ma-  
tern llenguatge, indiferència i de-  
samor qui formen ridícul contrast  
ab l' interés i veneració que el seu  
estudi ha despertats entre els llin-  
güistes més eminents i dins les na-

cions més cultes, jo mé propós de-  
mostrar, en articles successius: a)  
Que el nostre parlar no és una  
mescla incoherent de paraules im-  
portades de diferents llengües, si-  
nó que tant en lo vocabulari (ab  
ben poques escepcions) com en les  
formes gramaticals i sobre tot en  
la seua construcció és una pura  
derivació del llatí; b) Que hem de  
refuar, com inadmissible científica-  
ment, la denominació de «dialecte»  
ab lo sentit rutinari de «manera

de parlar de categoria inferior a l'  
idioma»; c) Que el menorquí no és  
més que una modalitat de la llen-  
gua que parlen Catalunya, bona  
part de l' antich Reyne de Valén-  
cia i la resta de les Balears; i d)  
Que tan per la seua gloriosa histò-  
ria com per satisfer les exigències  
actuals, és necessari conreuar ab  
ver amor i activitat la nostra llen-  
gua pròpia.

FRANCESC DE B. MOLL.

Ciutat de Mallorca, març de 1922.



### LA PEREGRINACIÓN A MONTE TORO.

La celebrada el martes último,  
como terminación del año secular  
franciscano, constituyó una bri-  
llante manifestación de fé religio-  
sa y de la piedad filial, que profe-  
san estos isleños a la celestial Pa-  
trona Ntra. Señora de Monte Toro.  
No se podía esperar menos de la  
profunda piedad mariana de los  
hijos de Menorca, que tienen en  
gran estima aquel Santuario, a los  
pies de cuya veneranda Imagen se  
han postrado miles de veces nues-  
tros padres en días de tribulación  
y en demanda de celestiales bendi-  
ciones.

Todos los pueblos de la Isla en-  
viaron nutridas representaciones,  
y no obstante lo inseguro del tiem-  
po, unas mil personas emprendie-  
ron la subida de la santa Montaña,  
en medio del mayor entusiasmo  
religioso. Figuraban en la romería  
numerosos sacerdotes, dos religio-  
sos capuchinos, organizadores del  
acto, varios señores Capitulares y  
nuestro virtuoso Prelado, cuya in-  
tensa devoción a Nuestra Señora  
de Monte Toro tantas veces hemos  
podido admirar, organizando pere-  
grinaciones diocesanas, apoyando  
y bendiciendo cuanto tiene sabor  
montetorino y concibiendo y lle-  
vando a cabo las importantísimas  
obras de mejora y embellecimiento  
que se realizan en el Santuario. A  
las siete y media el Sr. Obispo ce-  
lebró Misa de comunión en la ige-  
sia parroquial de Mercadal.

La Virgen escuchó nuestras súp-  
licas y nos bendijo con cariño,  
bendijo a toda la Isla que le envia-  
ba aquel día sus más caros afectos.  
Pues bendiciones del Cielo fueron  
las lluvias, que empezaron a caer  
apenas llegaron al Santuario los  
primeros peregrinos y que conti-  
nuaron toda la mañana y han se-  
guido estos días, llenando de vida  
los campos y sembrados de la Isla.  
Aquellas lluvias eran bienestar pa-  
ra innumerables familias.

En la Misa solemne ofició de  
medio Pontifical el Rvdmo. Sr.  
Obispo y ocupó la Cátedra del Es-  
píritu Santo el celoso capuchino  
Fr. Fidel de San Acisclo. Nutrido  
coro, bajo la acertada dirección del  
Rdo. Sr. Coll, interpretó la Misa  
de *Angelis*. El Prelado dió al final  
la Bendición Papal. Por la tarde,  
practicóse devoto ejercicio y el re-  
verendo P. Fr. Zacarías de Llorens  
pronunció una plática de circuns-

ta cias, despidiéndose acto segui-  
do los romeros de la Virgen, a  
cuyas plantas depositaban sus más  
caros amores, le agradecían gran-  
des beneficios y le pedían nuevas  
gracias.

El Camarin del Santuario, que se  
halla casi del todo terminado, pro-  
duce una impresión agradabilísi-  
ma. El rico artesonado, el zócalo  
de finísimo marmol, el artístico  
ventanal, el piso de marmol, todo  
aquello es regio, majestuoso, muy  
digno de la Virgen, nuestra cele-  
stial Patrona. Es lo más rico y más  
artístico que conocemos en Menor-  
ca. Las obras del Camarin merecen  
unánimes elogios.

Los peregrinos mostráronse muy  
satisfechos y al despedirse en Mer-  
cadal para sus respectivos pueblos  
se invitaban para la próxima pere-  
grinación. ¿Será para la bendición  
solemne del Camarin?

#### Despedida.

Hoy salen para la península los  
religiosos capuchinos Fr. Zacarías  
de Llorens y Fr. Fidel de San Acis-  
clo, que han predicado en esta Ca-  
tedral y en Alayor, respectivamen-  
te durante la pasada cuaresma.

Esperamos que su labor apostó-  
lica habrá sido de mucho provecho  
para el pueblo fiel.

Deseámosles muy feliz viaje.

### XXV. Congreso Eucarístico Internacional

Roma, 24-29, 1922

¡Católicos Españoles! Por prime-  
ra vez después de la guerra van a  
reunirse los pueblos en Congreso  
Eucarístico Internacional.

S. S. Benedicto XV (q. g. h.) de-  
jó al morir acordada su celebra-  
ción; y Su Santidad Pio XI, al su-  
cederle, ha recogido el pensamien-  
to de aquel llorado Pontífice que,  
como deseo supremo de su Ponti-  
ficado, abrigó constantemente el  
de volver a unir a los hombres con  
el lazo de paz verdadero, que sólo  
de Dios puede venir sobre el mun-  
do y que Jesucristo nos ofrece des-  
de la Sagrada Eucaristía.

España, la nación eucarística por  
excelencia, no puede dejar de acu-  
dir al llamamiento de S. S., que en  
nombre de Jesucristo nos da amo-  
rosa cita para que todos nos con-  
grememos unidos por el amor a  
Jesús en el Santísimo Sacramento  
del Altar.

¡Católicos Españoles! ¡A Roma,

cuantos a Roma podáis ir, aun  
cuando ello os suponga sacrificio!  
¡A Roma, a escribir una página  
más en el sin par historial eucarís-  
tico de nuestra querida España!

Esta diócesis de Menorca pro-  
fundamente eucarística debe estar  
representada en dicho Congreso  
internacional; y a este fin, hemos  
recibido una atenta carta de nues-  
tro distinguido amigo el Excmo. Sr.  
D. Juan F. Taltavull, suplicándo-  
nos hagamos público que, como  
Presidente Diocesano de la Adora-  
ción Nocturna, tiene el encargo de  
recoger adhesiones de todas las  
personas que deseen tomar parte  
en dicha manifestación de fe reli-  
giosa.

En esta Redacción hallarán pros-  
pectos y programas con condicio-  
nes y precios de viaje cuantas per-  
sonas lo soliciten y además, el re-  
ferido Sr. Taltavull se halla a dis-  
posición de todos los peregrinos  
menorquines para cuanto les inte-  
resa relativo a dicho Congreso.

Quiere Vd. ver una representación cine-  
matográfica excelente, artística, de ar-  
gumento sublime? No falte el próximo  
domingo al cine en donde hagan **El  
Transgresor.**

#### Bando.

Llamamos la atención de nues-  
tros lectores sobre el Bando de es-  
ta Alcaldía, que publicamos en otro  
lugar de este número y cuya lectu-  
ra recomendamos.

#### Relojes.

Han sido colocados los relojes  
en la columna de metal de la plaza  
de Alfonso III.

Lo celebramos.

#### Foot-ball.

Nos dicen que el próximo domi-  
ngo el equipo del Regimiento Me-  
norca n.º 63 y el «Veioz Sport» de  
ésta jugarán un partido de foot-  
ball en la plaza del Borne.

#### En el Colegio Salesiano.

El próximo domingo se exhibirá  
la insuperable película en 2 jorna-  
das «El Transgresor», la mejor re-  
presentación cinematográfica, vista  
hasta hoy tanto por su argumen-  
to altamente social y moral, como  
por su gran aparato y presenta-  
ción.

#### Dragado.

Las obras de dragado del puerto  
de Mahón han sido adjudicadas a  
la única proposición suscrita pon-  
don Manuel Alvarez Royo, por un  
millón trescientas mil pesetas.

Es una mejora importantísima y  
de la que nos alegramos.

#### Digno de imitación.

Después de varias reuniones con  
el señor Alcalde, los tablajeros de  
Mahón han convenido en rebajar  
la carne en 25 centimos de peseta  
el kilogramo, 10 centimos por ter-  
cia.

Fiebres intermitentes: Paludismo  
terciadas cuartanas y zoidianas  
*Perlas febrifugas ZEA.*

Artículo de la *Revista* n.º 1 (1922)



# TALLER MECÁNICO

Construcciones y reparaciones de toda clase de maquinaria.

Piezas recambio para todas las fabricaciones.

Trabajos de baja, mediana y alta precisión.

Compra y venta de toda clase de motores.

**Esteban Dalmau.** -- Calle Degollador. -- CIUDADELA

## SANTORAL

Viernes. 21. -- Santos Anselmo y Honorino.

Día 21. -- Sol sale a las 5:17 p.m. y se pone a las 6:24. -- Luna sale a las 7:50 p.m. y se pone a las 6:5.



## Ayuntamiento de Ciudadela

Sesión ordinaria celebrada en segunda convocatoria el día 12 del actual.

Presidió el Sr. Alcalde D. Juan Simó Olivar, asistiendo los concejales Sres. Mayans, Tuduri, Torres don Juan, Torres D. Miguel, Olivar, Femenías y Gener.

### ACUERDOS

Conceder los siguientes permisos: A D. Pedro Marqués Ferrer para construir una cochera en terreno colindante con el caminito que, desde la prolongación de la calle del Norte conduce al canal «Dels Horts» de este término municipal.

A D. Jaime Alzina Juan, para instalar un motor eléctrico de un H. P. en la casa número 48 de la calle de San Cristóbal, destinado a elaboración de pán.

Nombrar Comisionados del Ayuntamiento a los Concejales Sres. Anglada (D. Jaime), Mayans, (D. Antonio) para repartir en unión de los Rdos. Sres. Curas Párrocos limosnas en especie y en metálico a los pobres de esta localidad en la Vigilia de Pascua de Resurrección.

Quedar enterado de que a este Ayuntamiento le corresponde satisfacer por el concepto de Contingente Provincial durante el corriente año económico, la cantidad de 20.086'56 pesetas, según repartimiento que publica el Boletín Oficial de esta provincia n.º 8627 del día 6 del actual.

Aprobar la distribución e inversión de fondos para el presente mes.

Anunciar al público un concurso para el suministro de los víveres necesarios para el Hospital Municipal de esta ciudad durante los meses de Mayo y Junio próximos.

### A informe.

De la Comisión de Fomento, una solicitud de D. José Torrent Fiol, pidiendo permiso para añadir un piso y reformar la fachada de la casa número 25 de la plaza de Colón de esta ciudad.

De la Comisión de Hacienda, varias cuentas por servicios municipales.

Y se levantó la sesión.



## AFRE

Poderoso remedio contra la SARNA (Roña). -- Sin mal olor y sin baño. -- Basta una sola aplicación.



## Tintas WIGTY para escribir

### ESTACION METEOROLÓGICA DE BRJOLI

Día	Hora	Barómetro	Variación barométrica en 3 horas	Temperatura	VIENTO		Dirección	Velocidad en Kms.	Lluvia en 24 horas mm.	ESTADO DEL	
					Máxima	Mínima				Cielo	Mar
19	16	765'3	12'9				W.	10 a 20'0		Cubierto	
20	8	764'4	-0'1	10'2	14	8	N.E.	10 a 20'0	8	Idem.	Marejadilla



### En el Congreso

Madrid, 20. -- 3'30

La sesión de ayer careció de interés.

### En el Senado

Madrid, 20. -- 5'00

En esta Cámara el asunto de Marruecos ocupó toda la tarde.

El Sr. Maestre explicó su interrelación sobre Marruecos, que fué muy bien documentada.

Requirió del Gobierno que desmentara los rumores que circulan afirmando que vamos a abandonar los peñones.

Afirmó que los intereses franceses pugnan con los nuestros y si predomina la tesis francesa sobre la autoridad del Sultan seguirá la intranquilidad en Marruecos.

Pregunta al Gobierno que concrete cual sea nuestra misión en Africa.

Abogó para que vayamos a Londres a denunciar los tratados y pedir que se nos deje desarro-

## Hospital Municipal

El día 29 del corriente, a las doce, tendrá lugar en estas Casas Consistoriales el concurso para el suministro de aceite, jabón, azúcar, arroz, judías, patatas, chocolate, café, pan, garbanzos, leche y pastas, para el Hospital Municipal de esta ciudad, durante los meses de Mayo y Junio próximos.

Las proposiciones se harán por medio de pliegos cerrados, y se adjudicará a los que se ofrezcan hacer suministros en mejores condiciones de baratura y calidad, no admitiéndose los precios superiores al corriente en plaza.

Lo que se anuncia al público para conocimiento de los interesados.

Ciudadela, 18 de Abril de 1922.

El Alcalde,  
JUAN SIMÓ.

EL TRANSGRESOR es la mejor película que se ha visto hasta el presente: se exhibirá el próximo domingo en el Colegio Salesiano.

## ULTIMA HORA

### Alemania excluida.

Madrid, 20. -- 9'40

Comunican de París que en la Conferencia de Génova la Entente ha decidido que Alemania no forme parte de la comisión referente a los asuntos de Hacienda.

### El tratado germano-ruso.

Asegúrase que el tratado Germano-ruso contiene una parte secreta referente al auxilio mútuo militar.

PRENSA ASOCIADA.

## BANDO

DON JUAN SIMÓ OLIVAR, ALCALDE CONSTITUCIONAL DE CIUDADELA.

Hago saber: Que vista la frecuencia con que se falta por muchachos y por quienes no lo son, a las buenas costumbres ciudadanas y al respeto de cosas y personas, me veo en la necesidad de prevenir que queda terminantemente prohibido:

Embadurnar o de cualquier manera perjudicar las fachadas de las casas.

Arrojar piedras u objetos contra edificios, huertas, ni en parte alguna donde se hagan posibles daños o molestias.

Maltratar árboles, encaramarse en ellos, u ocasionar desperfectos en cualquiera plantaciones.

Producir alborotos, cantos destemplados, o pronunciar palabras soeces; con mayor motivo blasfemias.

Ensuciar callejones y lugares solitarios, tratando de convertirlos en letrinas.

Jugar sobre el paseo del Borne, dentro el recinto de la pescadería y plaza de abastos y en cuantos sitios se señalen como reservados: dedicarse en la vía pública a ningún juego que estorbe el tránsito, y muy en especial al conocido vulgarmente por cara o cruz.

Agarrarse a los vehículos o subir a sus estribos.

Causar deterioros en bancos, faroles, paredes y toda clase de obras.

Tener gallinas sueltas en calles y plazas.

La conveniencia y oportunidad de tales prohibiciones serán sin duda comprendidas y contarán con el apoyo de todo espíritu educado; y cierto estoy de que la cultura de este vecindario, la cual me complace y honro reconociendo, ayudará a suprimir lo que constituye para ella una laguna. Pero si lo advertido y la general reprobación no bastaren a conseguir eficacia:

Prevengo: que se empleará el indispensable vigor con los contraventores de este bando; y al efecto, a los agentes de la autoridad encargo me denuncien sin demora las faltas contra el mismo cometidas, a fin de aplicar a los culpables los correctivos y sanciones que procedan.

Ciudadela, 20 de Abril de 1922.

El Alcalde,  
JUAN SIMÓ OLIVAR.



# CROSSLEY BROTHERS LIMITED

MANCHESTER (INGLATERRA)

MOTORES a gas pobre, aceites crudos y refinados, especiales para la Agricultura y pequeñas industrias.

GASÓGENOS por aspiración para toda clase de combustibles.

AGENCIA PARA CATALUÑA E ISLAS BALEARES:

**BALSACH HERMANOS**

TRAFALGAR, 78, 2.º, 2.º.—Dirección telegráfica: «Chaslab».—BARCELONA

REFERENCIAS EN MENORCA:

## MIGUEL J. TALTAVULL

SAN FERNANDO, 21.—MAHÓN.

### A LOS HERNIADOS (NI VENDAJES) (NI OPERACION)

QUEBRADURAS - RELAJACIONES - DISLOCACIONES

Retención absoluta y curación cierta, breve y radical, demostrado por los hechos desde hace más de 26 años, quitándose para siempre braguetas y vendajes, con el excelso específico mecánico-fisioterápico. «Gran consolidativo», aprobado por la Real Academia de Medicina; descubrimiento maravilloso, fórmula colosal suscrita por las altas mentalidades médicas con elevado homenaje de la ilustre Corporación médica al autor D. PEDRO RAMON y augusta felicitación, de orden de S. M. el Rey (q. D. g.).—Pídase gratis el folleto.

Despacho Central: Callis, 38, 1.º BARCELONA dirigido por Ramon (padre). Consultorio: Arrieta, 11, piso, bajo, Madrid, a cargo del Cirujano Ramon (hijo).

# JOSE PALICAR

CONQUISTADOR, 17

Confecciona toda clase de calzado de medida a precios sumamente económicos. Prontitud y esmero en los encargos. Especialidad en clases para Rebés.

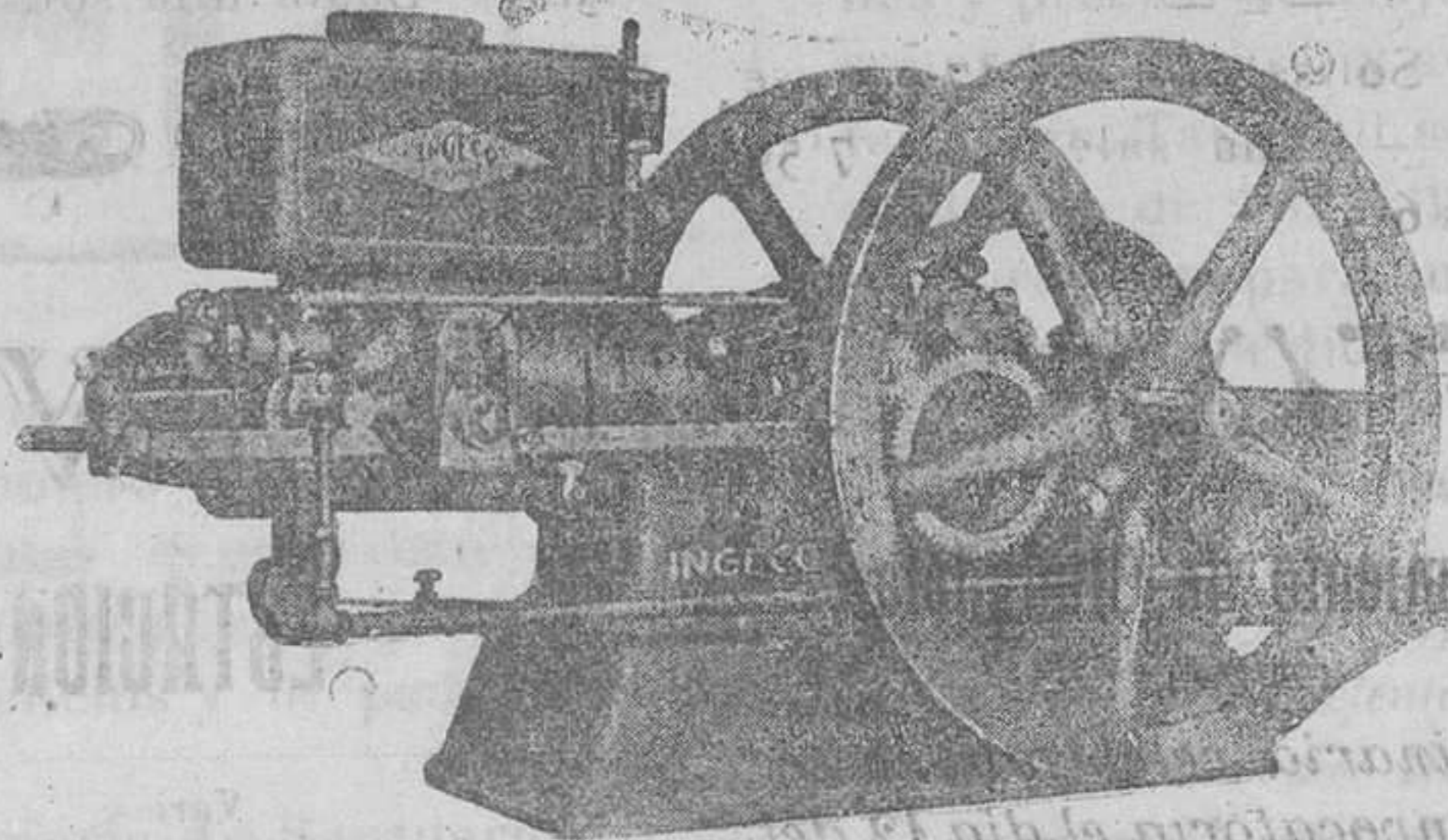


## COMPANIA DE BOMBAS Y MAQUINARIA "WORTHINGTON"

BARCELONA

Plaza Universidad núm. 2

Bombas para riegos



Depósito CIUDADELA F. VIVÓ Rosario, 7

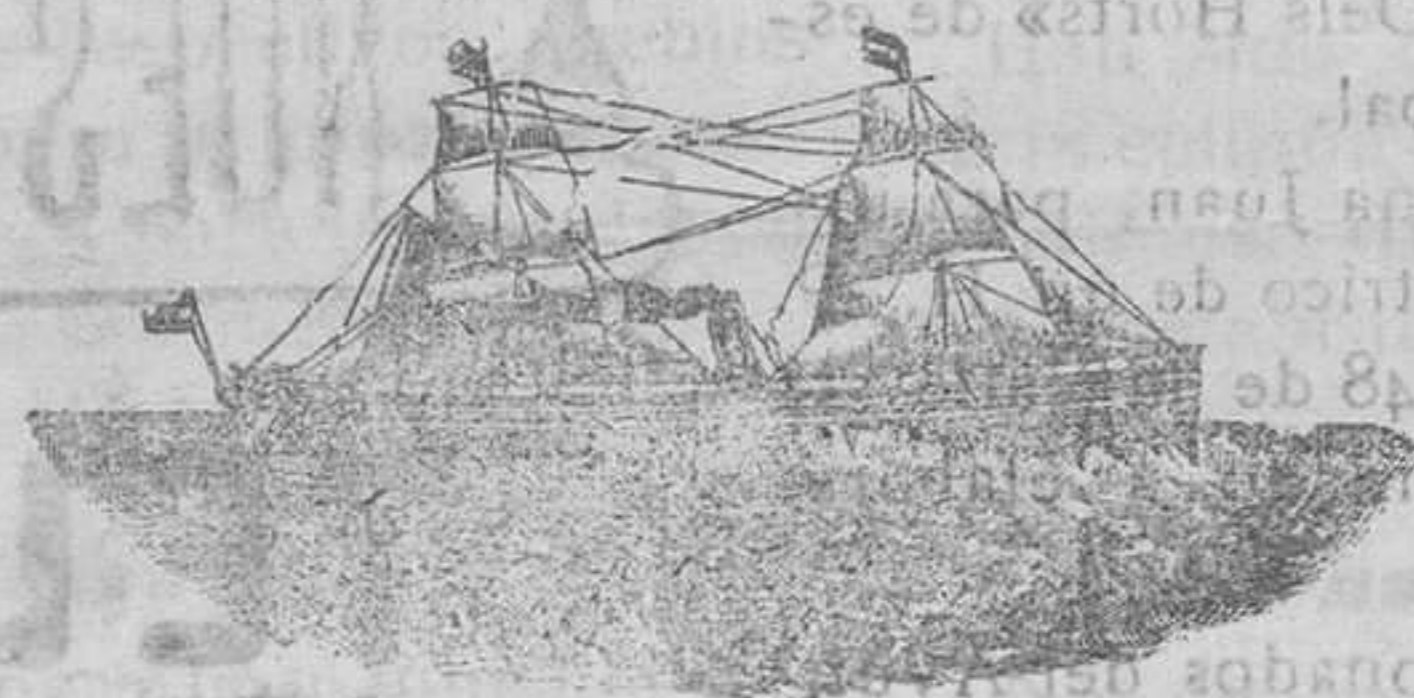
De todos naturales hasta 150 metros de altura.

# WORTHINGTON

¡He aquí el motor a gasolina que Vd. necesita!

Por su poco coste. Por su fácil manejo. Por su poco consumo. Por su sencillo montaje. Por su gran solidez. Por su simple construcción.

Por sus múltiples aplicaciones se construyen de 1 a 15 H. P. Pedir catálogo y precios.



## SERVICIOS DE LA COMPANIA TRASATLANTICA

### Líneas a Antillas, Méjico, New-York y Costafirme

El vapor . . . . . saldrá el 25 de . . . . . de Barcelona, el 26 de Valencia, el 28 de Málaga y el 30 de Cadiz para New-York, Habana y Puerto Méjico.

El vapor . . . . . saldrá el 16 de . . . . . de Bilbao, el 19 de Santander, el 20 de Gijón y el 21 de Coruña para Habana.

El vapor . . . . . saldrá el día 10 de . . . . . de Barcelona, el 11 de Valencia, el 13 de Málaga y el 15 de Cadiz para las Palmas, Santa Cruz de Tenerife, Santa Cruz de las Palmas, Puerto Rico, Habana, Colón, Sabanillas, Curaçao, Puerto Cabello y La Guayra. Se admite carga y pasaje con trasbordo para Veracruz.

### Líneas al Rio de la Plata y al Brasil

El vapor . . . . . saldrá el . . . . . de Barcelona, el . . . . . de Málaga y el . . . . . de Cadiz para Santa Cruz de Tenerife, Montevideo y Buenos Aires.

El vapor . . . . . saldrá el . . . . . de Bilbao y Santander, el . . . . . de Gijón, el . . . . . de Coruña, el . . . . . de Vigo, para Rio Janeiro, Santos, Montevideo y Buenos Aires.

### Línea de Filipinas

El vapor . . . . . saldrá el . . . . . de Barcelona para . . . . .

### Línea de Fernando Poo

El vapor . . . . . saldrá el 2 de . . . . . de Barcelona con escalas en Valencia y Alicante, y el 7 de Cadiz para Las Palmas, Santa Cruz de Tenerife, Santa Cruz de las Palmas, demás escalas intermedias y Fernando Poo.

Además de los indicados servicios, la Compañía Trasatlántica tiene establecidos los especiales de los puertos del Mediterráneo a New-York y puertos del Cantábrico a New-York, cuyas salidas se anunciarán oportunamente en cada viaje.

Estos vapores admiten carga en las condiciones más favorables, y pasajeros a quienes la Compañía da alojamiento y trato esmerado, como ha acreditado en su dilatado servicio. Todos los vapores tienen Telegrafía sin hilos.

Agente en Menorca: D. Juan F. Taltavull, Infanta, 22.—MAHÓN.



## Cuando Quiera Vd. Píldoras, tome las de Brandreth

Puramente Vegetales. Siempre Eficaces.

Curan el Estreñimiento Crónico.

Las Píldoras de BRANDRETH, purifican la sangre, activan la digestión, y limpian el estómago y los intestinos. Estimulan el hígado y arrojan del sistema la bilis y demás secreciones viciadas. Es una medicina que regula, purifica y fortalece el sistema.

Para el Estreñimiento, Váridos, Sensación, Lengua Sucia, Aliento Fétido, Dolor de Estómago, Indigestión, Dispepsia, Hinchazón del hígado, Ictericia, y los desarreglos que dimanán de la impureza de la sangre, no tienen igual.

DE VENTA EN LAS BOTICAS DEL MUNDO ENTERO.

40 Píldoras en Caja.



Asegure el embarazo a los ojos y verá Vd. la píldora entrar en la boca.

## Emplastos Porosos de Allcock

Remedio universal para dolores.

Donde quiera que se sienta dolor aplíquese un emplastro.

Se venden en España en U. HIRACH & Ca., BARCELONA.

## EMPLASTOS POROSOS de Allcock

Remedio universal para el dolor de caderas (tan frecuente entre las mujeres).

Proporcionan alivio instantáneo.

Donde quiera que se sienta dolor aplíquese un emplastro. Para

Rumatismo, Resfriados, Tos, Dolor de Pecho, Debilidad de Caderas, Lumbago, Gistion, etc., etc. los emplastos de ALLCOCK son superiores a todos.



Para Rumatismo o Dolor de Espalda, Dolor de Pecho, y otras partes, o para Torceduras, Contusiones Entumecimiento, y Pies Doloridos, etc. el emplastro deberá cortarse del tamaño y forma requeridas aplicándolo según se demuestra.

## Píldoras de Brandreth

Puramente Vegetales. Siempre Eficaces.

Es una medicina que regula, purifica y fortalece el sistema.

SE VENDEN EN LAS BOTICAS DEL MUNDO ENTERO

U. HIRACH & Ca., Barcelona